

УДК 811

П. А. Гранник,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е. П. Елисеева

Своеобразие лексики для специальных целей (на материале жаргонно-профессиональной лексики специалистов компьютерных технологий)

Аннотация. В статье обсуждаются вопросы применения профессионального просторечия, дается характеристика основных функций профессионально-жаргонных слов на материале лексики специалистов компьютерных технологий. В тексте статьи анализируются специальные лексемы, входящие в состав конкретной профессиональной сферы.

Ключевые слова: профессиональное просторечие, профессионально-жаргонная лексика, профессиональная коммуникация, лексика специалистов компьютерных технологий, терминология.

Профессиональное просторечие, по мнению современных терминоведов, — это «устная некодифицированная форма бытования языка для специальных целей...» [3, с. 4], которая функционирует в сфере профессиональной коммуникации. Специфика раскрывается в оппозиции: термин — профессиональное просторечие, которая заключается в том, что терминологии противопоставлено просторечие в специальных подъязыках устным характером бытования и экспрессивно-сниженной стилистической окраской, а от профессионального жаргона отличается большим тематическим разнообразием специальной лексики и меньшей степенью экспрессивно-негативной отмеченности языковых единиц. Вслед за определением понятия исследователь характеризует функциональный спектр профессионального просторечия: выражение принадлежности к относительно замкнутому профессиональному сообществу, облегчение коммуникации между сотрудниками одной сферы, а также эмотивную функцию с ее производными — волюнтаривной и модальной [2, с. 2].

Некоторые ученые характеризуют функциональный спектр профессионального просторечия как выражение коммуникативно-стилистической и «колористической» функции, которая заключается в целенаправленном отборе специальных лексических средств в соответствии с речевыми условиями, определяющими специфику профессионального общения, а также как реализацию конспиративной функции, направленной на сохранение профессиональных тайн за счет закрытости и засекреченности семантики специальных слов

[2, с. 3]. С точки зрения происхождения компьютерные жаргонизмы представляют собой английские заимствования, что объясняется, возможно, возникновением первых электронно-вычислительных машин (ЭФМ) в США.

Лингвистические исследования зачастую базируются на официальной терминологической лексике или детерминологических наименованиях, понятных людям, которые далеки от ИТ. В нашей работе исследуется профессионально-жаргонная лексика специалистов компьютерных технологий, где происходит контаминация лексики сетевых администраторов, специалистов по СУБД (системы управления базами данных), наименований специалистов по кибербезопасности, лексикона тестировщиков и фронтенд-разработчиков.

В существующих научных изысканиях встречается анализ ИТ-сленга, например, таких слов, как *апгрейд*, *лаг*, *кликать*, *поюзать*, которые выходят за пределы компьютерного жаргона и становятся омонимичными наименованиями слов из других сфер. Это, как кажется, уничтожает идентифицирующую функцию, которая определяет принадлежность к относительно замкнутому профессиональному сообществу [3, с. 4–6].

В работе К. В. Авцыновой затрагивается проблема наличия компьютерных жаргонизмов в переводных текстах [1, с. 3–4], что, безусловно, является фрагментом анализа исследуемой лексики и не дает полного представления о данном лексическом пласте.

Данные исследования затрагивают разные грани обширной лексики. В нашей работе исследуются

слова, которые не встречаются практически ни в одной научной работе, найденной на просторах Интернета. Приведем некоторые из этих наименований:

Таск — ‘задача’ (task). Пример употребления: «Кидай таск, я возьму». Означает «Кидай задачу, я сделаю». Синонимом данного слова будет также являться *тикет* — *ticket* (‘задача’ или ‘баг-репорт’).

Просторечие *прод* обозначает ‘боевая или рабочая среда’. Образовано от английского слова *production*. Специалист во время рабочего дня может сказать: «Катим фичу на прод в 10:00».

СД — возникло на основе аббревиатуры от словосочетания «система документации». Также могло возникнуть от *Service Desk*. Редко имеет значение ‘сделай сам’. Пример: «Напиши в СД, пусть починят».

Скуль — ‘учебный (тестовый) проект’, возникло на основе схожести звучания этого слова с английским словом *school*, которое означает ‘школа’.

Сиська — ‘стиль’. Появление от аббревиатуры *CSS* — *Cascading Style Sheets*.

Ветка — в сфере общения работников компьютерных технологий возникло от *branch* — ‘вет-

ка’ в *git*. По-иному можно трактовать как создание копии проекта без изменения основной работы: «Сделай фичу в отдельной ветке».

Роллбек — ‘откат к предыдущей версии’ (rollback). Часто встречается высказывание: «После обновления все упало — делаем роллбек».

Костыль — ‘временное решение проблемы’, возникло как метафора слова костыль ‘медицинское приспособление для опоры при ходьбе, используемое при травмах ног’. Можно сказать: «Поставил костыль на фронте, потом переделаем», что будет означать ‘быстрое и кривое решение проблемы на сервере, которое скоро нужно будет основательно чинить’.

Проведенный анализ языкового материала, не претендующий на исчерпывающий характер, позволил установить некоторые специфические черты жаргонно-профессиональной лексики в сфере компьютерных технологий. Исследование показывает, что профессиональное просторечие имеет значимую функцию в процессе адаптации специалистов и выступает важным фактором формирования их корпоративной культуры.

1. Авцынова К. В. Особенности перевода текстов и профессионального жаргона специалистов в области ИТ-технологий // Вестн. науки. — 2023. — Т. 1, № 3 (60). — С. 244–249.

2. Елисеева Е. П., Ходюк А. А. Взаимодействие терминологии и профессионального просторечия (к вопросу о проблемах специальной коммуникации) // Вестн. Ом. гос. пед. ун-та. Гуманитар. исслед. — 2022. — № 2 (35). — С. 83–86.

3. Леонтьева Ю. С., Рожкова О. А. Лингвистические особенности ИТ-сленга и его коммуникативная функция // Актуальные проблемы деятельности подразделений УИС : сб. материалов Всерос. науч.-практ. конф. — Воронеж : Научная книга, 2022. — С. 550–555.